

Avaliasaun Ikus EMBLI nian

Sumáriu Ezekutivu

Stephen L. Walter, PhD – Konsultór Avaliasaun nian

Outubru 2016



Timor-Leste

Avaliasaun Ikus EMBLI nian

Sumáriu Ezekutivu

Hosi Stephen L. Walter, PhD – Konsultór Avaliasaun nian

Antesedente sira

Nu'udar nasaun ida-ne'ebé foin hetan ukun rasik-an iha 2002, Timor-Leste mak nasaun ida-ne'ebé kuaze joven liu iha mundu. Nasaun ne'e okupa maizoumenus metade hosi illa Timór nian, ho populasau total na'in-1.2 milliaun no área rai nian mak 14.609 km².

(www.bbc.com).

Timor-Leste mós nasaun ida ho diversidade linguístiku, ho populasau ida-ne'ebé ko'alia lian pelumenus 20. Tetun Dili (Tetun Prasa) no Portugés mak estabese nu'udar lian ofisiál sira – Portugés tanba liman-rohan koloniál no Tetun Dili tanba lian ne'ebé ema barakliu mak ko'alia, ho maizoumenus 50% - 90% hosi populasau (konforme fonte ne'ebé konsulta) ho pelumenus koñesimentu báziku ba lian ne'e. Maibé hosi ema ne'e, barak mak aprende Tetun Dili nu'udar lian daruak. Sira ne'ebé ko'alia Tetun Dili nu'udar sira-nia lian dahuluk, ka lian di'akliu, baibain sei hetan iha no besik Dili, no ho frekuénsia menus iha sidade sira seluk. Eskola públiku sira uza lian ofisiál rua nu'udar lian instrusaun.

Iha área barak ne'ebé rurál no susar atu asesu bá, iha probabilidade menus katak labarik sira ko'alia Tetun Dili ka Portugés ho moos ka liu fraze komún balu de'it. Ida-ne'e levanta kestaun edukasionál fundamental ida: se karik labarik sira la ko'alia lian sira sistema edukasaun nian bainhira hahú eskola, sira sei aprende hira iha eskola? Kestaun ida-ne'e sai polémiku la'ós iha Timor-Leste de'it, maibé mós iha fatin barak iha mundu, inklui nasaun dezvoltidu sira, liuliu tanba migrasaun ho eskala boot. Durante tinan 25 liubá, problema ida-ne'e, ne'ebé baibain hanaran “isu lian instrusaun nian” – mak provoka esperimentu no peskiza barak kona-ba oinsá bele asegura labarik sira-ne'ebé la ko'alia lian instrusaun primáriu bainhira hahú eskola nia nesesidade edukativu sira. Rezultadu hosi investigasaun sira-ne'e mak katak rekoñesimentu aumenta beibeik iha comunidade internasionál katak isu lian instrusaun nian iha implikasaun maka'as ba susesu edukasionál. Maibé edukadór no polítiku nasional balu karik bele haree isu ne'e ho kuidadu nafatin, ka mós to'o bele deskonfia. Balun karik hein evidénsia barak liután ne'ebé bele konvense sira kona-ba impaktu pozitivu hosi uza lian lokál sira atu atinje propóritu instrusionál sira. Balun tan karik bele preokupa kona-ba dezafiu finanseiru, polítiku ka tékniku sira-ne'ebé karik bele mosu se utiliza lian lokál sira atu atinje propóritu instrusionál sira.

Iha Timor-Leste, lider sira hahú haree kona-ba isu lian instrusaun nian liu tinan 5 liubá. Rezultadu mak lansamentu ba projetu pilotu esperimentál ida iha 2012 (naran EMBLI – Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Inan) atu koko viabilidade hosi uza lian nasional la-ofisiál sira nu'udar lina instrusaun sira iha edukasaun sedu, liuliu iha pre-eskolár no siklu dahuluk hosi Ensinu Báziku. Lian tolu – ida hosi munisípiu ida-idak (Lautem – Fataluku, Manatutu – Galolen no Oe-cusse – Baikenu) mak hili hanesan lian instrusaun esperimentál. Lihosi projetu ne'e materiál didátiku sira mak dezvoltive, profesór sira hetan formasaun, no hanorin hahú iha tinan 2013. Eskola pre-eskolár rua no eskola primáriu rua mak hili iha

distritu¹ (agora munisípiu) ida-idak atu partisipa iha pilotajen ne'e, bazeia ba prosesu konsultativu ho autoridade lokál no inan-aman sira. Liutiha tinan tolu, sei avalia didi'ak pilotajen ne'e atu sukat efektividade edukasionál hosi programa esperimentu ne'e. Dokumentu ida-ne'e mak relatóriu sumáriu hosi konkluzan hosi avaliasaun ne'e. Relatóriu kle'an no kompletu sei hatama iha fulan-outubru 2016.

Avaliasaun Final (Endline)

Dezeñu ba avaliasaun final inklui komponente sira tuirmai:

1. Halo prova atu sukat estudante nia dezempeñu
2. Entrevista ho parte-interesadu xave sira
3. Vizita ba eskola sira
4. Uza survei kona-ba opiniaun públiku hodi halibur informasaun kona-ba atitude sira kona-ba lian

Relatóriu sumáriu ida-ne'e inklui rezultadu hosi Parte I de'it, ne'ebé mak prova atu sukat estudante nia dezempeñu.

Dezeñu ba prova ne'e mak hanesan tuirmai:

- a. Uza instrumentu rua ne'ebé lahanesan:
 1. EGRA (hanesan prova ne'ebé Banku Mundiál uza iha tinan 2009). EGRA mak instrumentu ida-ne'ebé dezeña atu sukat lala'ok aprendizajen lee nian. Avaliasaun EGRA ne'e hala'o oralmente ketak ba labarik ida-idak, no hala'o ba labarik sira durante tinan ikus pre-eskolár nian (Pre-eskola B), klase 1 no klase 3.
 2. Avaliasaun Bazeia ba Kurríkulu (CBA). CBA mak avaliasaun objetivu ida-ne'ebé halo hodi hakerek ho liman ne'ebé dezeña atu sukat koñesimentu no dezempeñu kona-ba lee, matemátika, lian Tetun no lian Portugés. CBA bele fó ba labarik sira hotu hosi sala de aula ida dala ida, no fó ba alunu sira hosi Klase 2 de'it, tanba prezisa pelumenus abilidade báziku lee nian.

- b. Amostra avaliasaun nian

Detallu sira kona-ba amostra avaliasaun nian sei fó iha tabela tuirmai. Eskola EMBLI sira hotu inklui iha avaliasaun. Eskola públiku ("Padraun L2) sira mak hili arbiru hosi grupu eskola sira-ne'ebé kondisaun besik eskola EMBLI sira-nian (i.e. situasaun linguístiku paresidu ba situasaun iha eskola EMBLI sira), hodi mós inklui iha peskiza ida-ne'e.

¹ Eskola ida iha Manatuto husik programa hafoin prosesu selesaun remata

		Lautem		Manatuto		Oe-cusse		TOTÁL Eskola	TOTÁL Alunu
		No. Eskola	No. Alunu	No. Eskola	No. Alunu	No. Eskola	No. Alunu		
Pre-eskola	Padraun (L2)	6	88	2	36	8	90	16	214
	EMBLI	2	27	1	12	2	22	5	61
	CAFE ²	1	16	1	14	1	16	3	46
Klase 1 no 2	Padraun (L2)	10	498	9	373	11	574	30	1.445
	EMBLI	2	140	1	43	2	188	5	371
	CAFE	1	73	1	59	1	72	3	204
TOTÁL		22	842	15	537	25	962	62	2.341

Tabela 1. Detallu sira kona-ba amostra avaliasaun relatóriu ida-ne'e nian.

CBA hala'o ho alunu sira hotu iha klase 2 iha eskola sira-ne'ebé inklui iha avaliasaun ida-ne'e. Uza métodu arbiru hodi hili labarik sira hosi pre-eskola, klase 1 no klase 2 ne'ebé sei partisipa iha amostra avaliasaun EGRA nian.

Serbisu avaliasaun nian hala'o hosi ekipa sira-ne'ebé kompostu hosi ema na'in-2, ho ida hosi EMBLI no ida hosi Ministériu Edukasaun. Staf hosi organizasaun parseiru sira seluk mós tulun ho tempu limitadu.

Nota importante kona-ba konteúdu no períodu avaliasaun nian

Iha tempu hanesan atividade avaliasaun hala'o hela, ne'ebé sai baze ba relatóriu ida-ne'e, inovasaun foun edukasionál boot ida – Reforma Kurrikulár, ka Kurríkulu Nasionál Baze nian foun – mak hahú ninia implementasaun. Kurríkulu foun ida-ne'e fornese tulun no apoiu loroloron ba profesór sira liuhosi planu lisaun preskritivu sira-ne'ebé elabora maioria ho lian Tetun. Kurríkulu Nasionál Baze nian mos fó sai katak instrusaun ba tinan ki'ik sira tenke ho Tetun, no introdusaun sistematiku ba literasia ho lian Portugés.

Molok introdusaun ba Kurríkulu Nasionál Baze nian, materiál didátiku kuaze hotu mak ho lian Portugés. Nune'e, profesór sira iha tendénsia atu introdús literasia iha lian portugés, no depende ba Portugés nu'udar lian instusaun. Maibé lian instrusaun ladefine, nune'e profesór ida-idak deside lian ka lian sira saida mak sira sei uza iha sala de aula nu'udar média instrusaun. Rezultadu mak konfusaun no variasaun barak ho prátika no implementasaun iha nível sala de aula.

Tanba implementasaun ba Kurríkulu Nasionál Baze nian foin hahú NO kuaze labarik sira hotu hosi avaliasaun mak tuir eskola tinan 2 ba leten molok tinan avaliasaun nian (Q4 2015), prezisa konsidera katak rezultadu sira hosi eskola Padraun L2 sira refléta kurríkulu “tuan” – ne'ebé mak prátika edukasionál ne'ebé hala'o iha tinan barak nia laran, **molok** lansamentu ba Kurríkulu Nasionál Baze nian.

² Eskola CAFE sira mós inklui iha avaliasaun ida-ne'e, maibé rezultadu hosi avaliasaun ida-ne'e ladún inklui iha relatóriu badak ida-ne'e, tanba objetivu avaliasaun nian mak atu kompara rezultadu hosi intervensaun EMBLI ho rezultadu hosi eskola Padraun L2 sira.

Konkluziun sira hosi avaliasaun

Sumáriu enjerál

Relatóriu ida-ne'e fahe iha seksaun boot tolu. Seksaun dahuluk mak relatóriu kona-ba rezultadu sira hosi ezame. Seksaun daruak mak revizaun ba faktór kontestuál sira (taxa absénsia, fatin eskola sira-nian, padraun tuir pre-eskola, nst.) iha kontestu espesífiku Timor-Leste nian, ne'ebé forma ka influensia rezultadu ezame sira-ne'ebé observa. Seksaun datoluk mak investigasaun inisiál kona-ba efetividade kostu sira (cost effectiveness) ba aspetu xave sira hosi dezempeñu aprendizajen iha klase 2.

Komprensaun ba faktór kontestuál sira importante tanba razaun balu. 1. Faktór balu bele 'jere' atu rezultadu edukasionál sira bele hadi'a; 2. Komprensaun kle'an ba impaktu hosi faktór kontestuál sira lori ema atu formula polítika ne'ebé informadu no bele defende di'akliu iha nível aas governu nian; 3. Bainhira posível ka provavel katak eskola ka labarik sira-ne'ebé inklui iha avaliasaun ida-ne'e la hetan afetu hanesan hosi faktór kontestuál sira, importante tebes atu avalia rezultadu ne'ebé observa iha variasaun kontestu ida-ne'e nia laran.

Ezemplu tuirmai hatudu pontu ida-ne'e di'ak liután. Iha nasaun ida iha Áfrika ema hala'o ezame ida-ne'ebé hatudu nivel aprendizajen ne'ebé ki'ik liu. Investigasaun tuirmai deskobre katak labarik barak ne'ebé hatudu falta de aprendizajen iha defisiénsia nutrisional (falta mineral no vitamina nesésáriu) tanba falta ai-han durante tempu biloro. Bainhira fó suplementu mineral sira, labarik sira-nia dezempeñu sa'e maka'as. Se karik polítiku-na'in sira iha momentu ne'e decide atu rezolve problema hodi fó formasaun barak liután, fornese livru barak liu, ka hanaruk loron eskolár, sei gasta rekursu barak maibé la sei rezolve faktór ne'ebé kauza problema dezempeñu ki'ik ne'e.

Iha faktór da-4 ne'ebé karik mós bele sai nu'udar faktór mak sensitivu uitoan, maibé importante hanesan. Doadór sira hotu hatene katak kontestu mak influi rezultadu edukasionál sira no sira konsidera faktór sira-ne'e bainhira hola desizaun sira kona-ba ajuda ne'ebé sira fornese.

Seksaun 1: Rezultadu hosi Prova/Ezame:

Tabela 2 apresenta komparaun kompletu entre pilotajen EMBLI no eskola Padraun L2 sira kona-ba sasukat ida-idak ne'ebé inklui iha avaliasaun. Rezultadu sira mós fahe tuir klase. Kolunu penúltimu indika montante hadi'ak nian ka aumenta dezempeñu ne'ebé parese tanba intervensaun (uza lian lokál sira atu hanorin) de'it. Koluna ikus hato'o deskrisaun badak hodi esplika númeru sira. Importante anota katak avaliasaun sira HOTS hala'o hodi uza lian instrusaun ne'ebé uza baibain iha sala de aula iha eskola ida-ne'e. Nune'e, labarik sira hosi programa EMBLI avalia ho sira-nia lian dahuluk, ne'ebé mak lian instrusaun nian iha sala de aula. Labarik sira iha eskola Padraun L2 sira avalia ho Tetun, ne'ebé mak lian instrusaun nian ida iha sala de aula no *língua franca* Timór nian. Ba alunu barak, ida-ne'e katak avaliasaun

hala'o ho lian ne'ebé la'ós sira-nia lian dahuluk tanba labarik sira-ne'e la ko'alia Tetun nu'udar lian dahuluk. Maibé iha kazu balu, labarik sira karik ko'alia Tetun nu'udar lian dahuluk, nune'e sira tuir avaliasaun iha sira-nia lian dahuluk.

Sasukat Avaliasaun	Klase	Eskola Públiku (L2)	EMBLI (L1)	Persentajen Hadi'ak EMBLI nian	Deskrisaun Hadi'ak nian
	PS B	10.05	40.67	305	Dala 4 aas liu
Identifikasaun Letra	Klase 1	22.40	51.46	130	Dala 2.3 aas liu
	Klase 2	41.74	64.21	54	50% aas liu
	PS B	0.39	26.66	6.684	Dala 67 aas liu
Rekoñesimentu Liafuan	Klase 1	6.83	41.68	510	Dala 6 aas liu
	Klase 2	27.21	60.19	121	Dala 2.2 aas liu
	PS B	0.18	14.66	8.136	Dala 82 aas liu
La-liafuan (letra hamutuk arbiru de'it)	Klase 1	5.79	30.66	430	Dala 5 aas liu
	Klase 2	21.19	45.26	114	Dala 2 aas liu
	PS B	0.05	15.08	30.060	Dala 301 aas liu
Leitura testu	Klase 1	6.81	29.76	337	Dala 4.3 aas liu
	Klase 2	26.88	58.40	117	Dala 2 aas liu
	PS B	0.23	15.85	6.791	Dala 68 aas liu
Komprensaun Leitura	Klase 1	8.73	35.96	312	Dala 4 aas liu
	Klase 2	22.31	65.07	192	Dala 3 aas liu
	PS B	2.18	22.58	936	Dala 10 aas liu
EGRA Totál	Klase 1	10.11	37.91	275	Kuaze dala 4 aas liu
	Klase 2	27.88	58.63	110	Dala 2 aas liu
Leitura (CBA)	Klase 2	50.27	73.67	47	50% aas liu
Matemátika (CBA)	Klase 2	22.06	51.86	135	Dala 2.3 aas liu
Lian Tetun (CBA)	Klase 2	41.99	76.91	83	Kuaze dala 2 aas liu
Lian Portugés (CBA)	Klase 2	39.78	74.63	88	Kuaze dala 2 aas liu
CBA Totál	Klase 2	36.01	65.87	83	Kuaze dala 2 aas liu

Tabela 2. Komparasaun direta entre eskola EMBLI no eskola Padraun L2 iha sasukat avaliasaun sira hotu.

Presiza aumenta komentáiru balu kona-ba tabela ida-ne'e. Dahuluk, lee-na'in bele nota katak nivel hadi'ak ka aumentu iha pre-eskola sira iha programa EMBLI nian mak boot duni – liu dala 300 iha área EGRA nian. Ida-ne'e mosu tanba razaun rua: Ida, iha eskola públiku balu aprendizajen la'o ho mínimu liu, karik tanba labarik sira iha pre-eskola públiku sira-ne'e komprende uitoan de'it hosi profesór nia instrusaun, nune'e sira mós aprende uitoan de'it. Razaun daruak – tenke haree ba kestaun matemátika – bainhira ita kompara número ki'ik sira ho número boot sira, rezulta katak parese iha leet enorme tanba número ki'ik sira reprezenta katak kuaze la iha realizasaun ida.

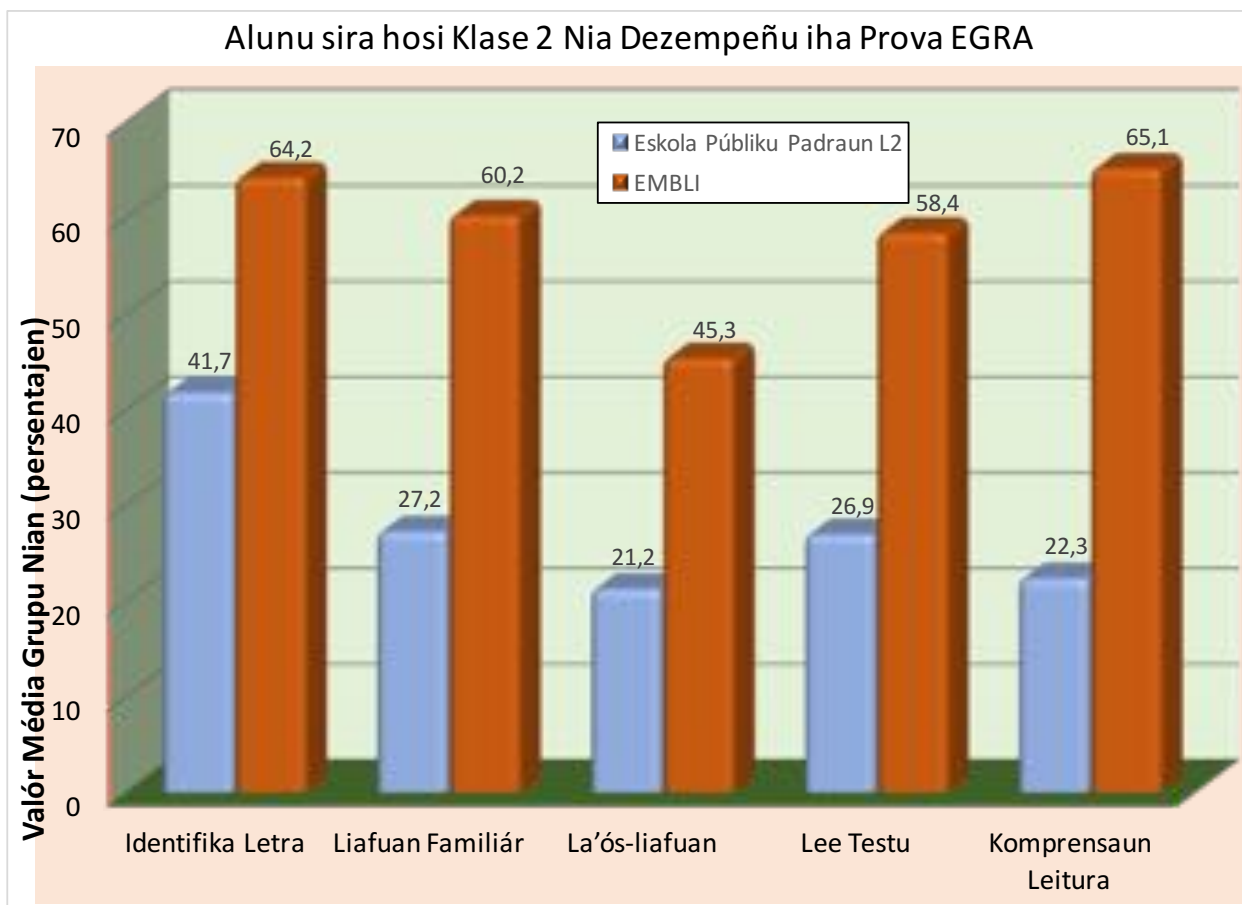
Kestaun daruak ne'ebé presiza konsidera mak kona-ba komparasaun rezultadu pre-eskolár nian hosi programa EMBLI ho rezultadu klase 2 nian iha eskola sira-ne'ebé la envolve iha

programa EMBLI. Komparasaun ida-ne'e indika katak iha sasukat balu rezultadu rua mak kuaze hanesan, no iha selu-seluk dezempeñu labarik pre-eskolár EMBLI nian sei tau sira maizoumenus metade entre rezultadu alunu sira Klase 1 no Klase 2 nian iha eskola sira-ne'ebé uza lian ofisiál sira de'it. **Akademikamente, programa EMBLI parese halais labarik sira-nia dezvoltimentu akadémiku tinan 1.5 – 2.**

Seksaun sira tuirmai apresenta rezultadu balu iha forma gráfiku hodibele destaka liután efetividade relativu hosi programa ida-idak.

EGRA

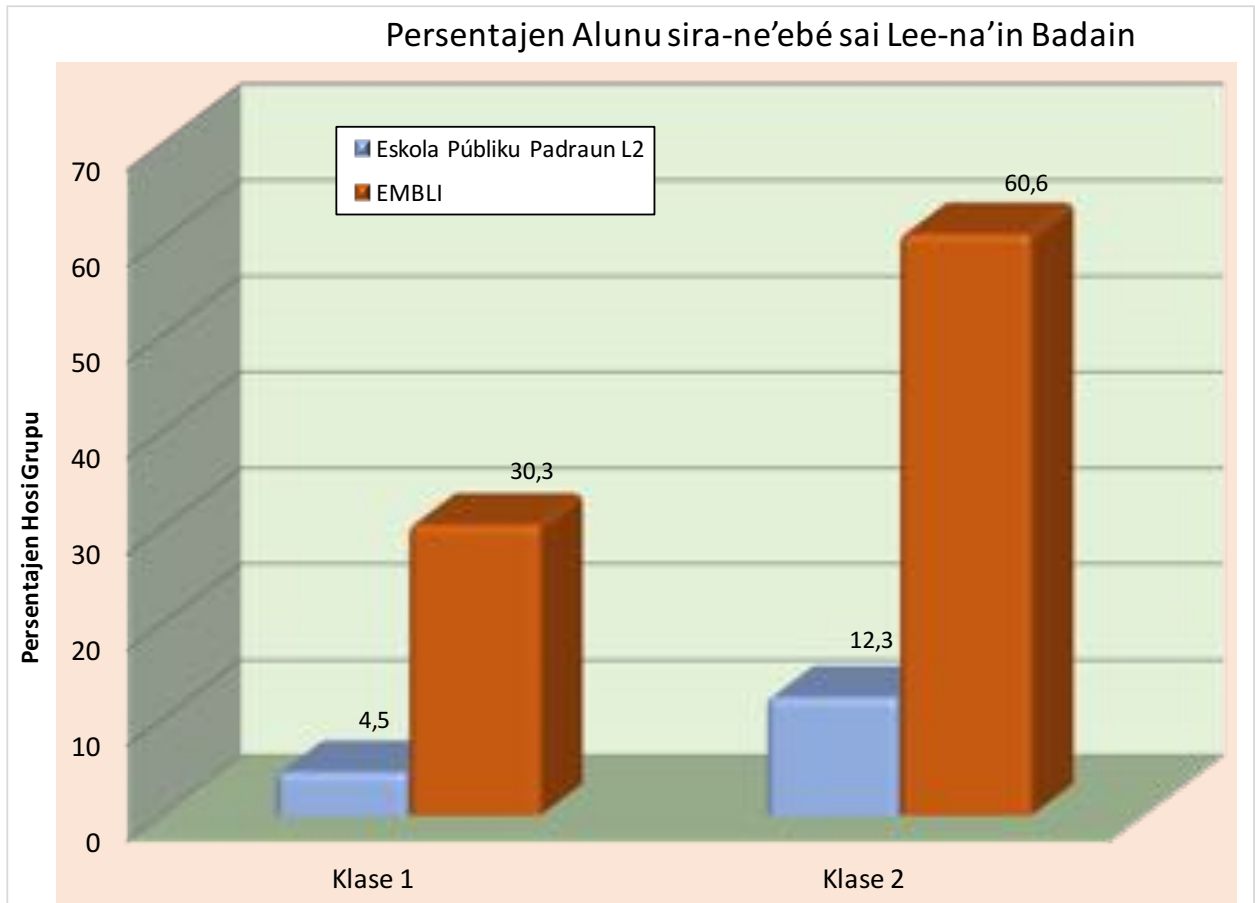
Figura 1 kompara dezempeñu alunu klase 2 nian hosi eskola EMBLI sira ho alunu sira hosi eskola Padraun L2. Rezultadu sira hosi Klase 2 hatudu iha ne'e tanba dezempeñu hosi programa rua ne'e mak similár liu iha nivel ida-ne'e.



Gráfiku 1: Komparasaun entre alunu sira Klase 2 nian hosi EMBLI no eskola Padraun L2 sira iha sub-prova sira EMBLI nian.

Enjerál, programa EMBLI mak prodús aumentu maizoumenus 100% iha avaliasaun EGRA. Iha área edukasaun nian, aumentu sira hanesan ne'e ladún akontese. Inovadór edukativu sira baibain haksolok se bele haree aumentu 5-10%. Importane liu mak diferensa ne'ebé haree hosi kategoria Komprensaun Leitura, tanba ida-ne'e mak objetivu fundamentál hosi hanorin lee – mak aprende atu lee. Iha kategoria ida-ne'e, ita bele observa katak nivel meiu komprensaun leitura nian iha programa EMBLI mak besik dala 3 aas liu duké iha eskola Padraun L2 sira-ne'ebé uza Tetun no Portugés nu'udar lian instrusaun.

Gráfiku 2 kompara programa rua ne'e ho persentajen labarik sira-ne'ebé sai ona nu'udar leena'in badain (komprende 80% ba leten) to'o Klase 1 no Klase 2 nia rohan, respetivamente.

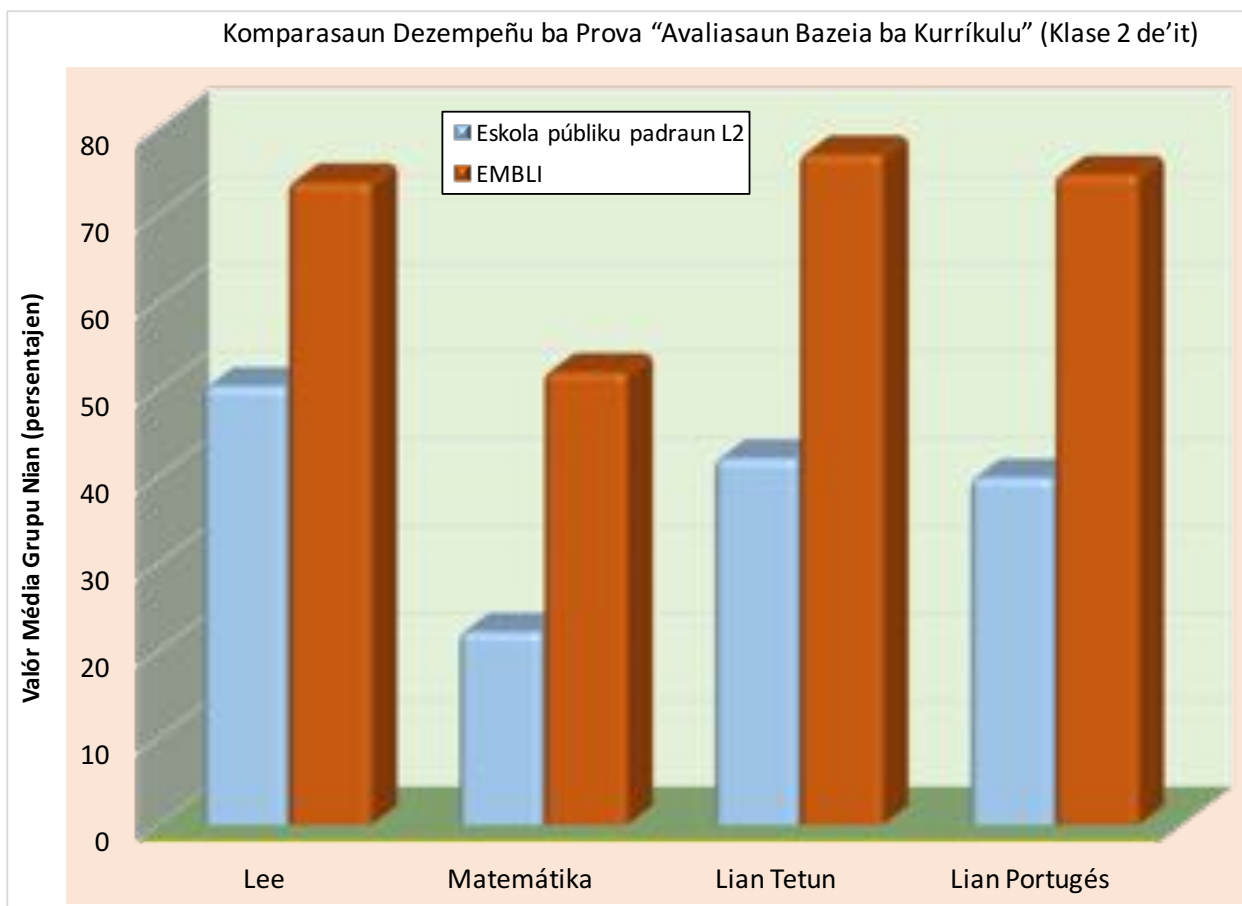


Gráfiku 2: Persentajen labarik sira iha programa rua ne'ebé sai lee-na'in badain tebes.

Iha nasaun barak bele observa katak labarik sira dala barak la hatene lee to'o Klase 4 ka Klase 5. Maibé Gráfiku 2 hatudu evidénsia konvensidu katak labarik sira bele sai lee-na'in badain to'o Klase 2 nia rohan se uza lian dahuluk labarik nian no estratéjia sira seluk ne'ebé disponível.

Avaliasaun Bazeia ba Kurrikulu (CBA)

Objetivu hosi CBA mak atu koko lala'ok jerál hosi alunu sira Klase 2 nian kona-ba hatene konteúdu kurrikulár sira. Rezultadu sira hatudu iha Gráfiku 3 ba sub-prova ida-idak hosi avaliasaun ida-ne'e. Dala ida tan, avaliasaun sira hotu hala'o ho lian instrusaun eskola nian – Tetun iha eskola públiku sira no lian lokál (lian nasional la-ofisiál) iha eskola EMBLI sira.

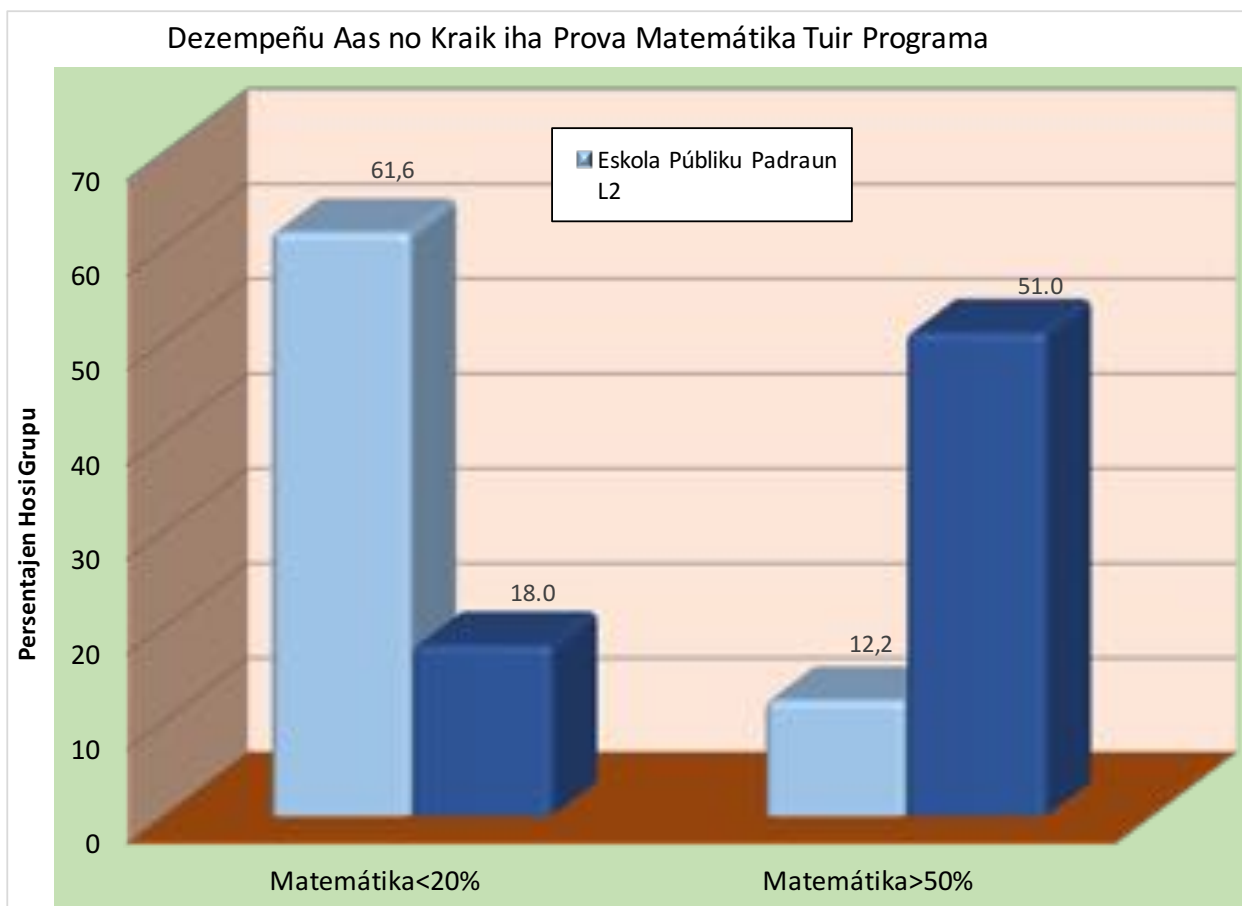


Gráfiku 3. Dezempeñu labarik sira-nian iha sub-prova sira CBA nian tuir programa.

Dezempeñu enjerál CBA nian mak aas liu uitoan duké EGRA, tanba kuaze pergunta sira hotu iha CBA mak uza hili múltiple (escolha multiple) nu’udar mekanizmu hatán nian. Maibé bainhira ita kompara dezempeñu tuir programa, ita haree maizoumenos rezultadu hanesan EGRA – labarik sira iha programa EMBLI nia rezultadu maizoumenos dala 2 aas liu duké labarik sira iha eskola públiku sira-ne’ebé lian instrusaun mak Tetun no Portugés, ne’ebé rua hotu la’ós lian alunu sira-nian. Bele haree diferensa boot liu iha dezempeñu mak iha seksaun matemátika nian, ne’ebé eskola EMBLI sira-nia rezultadu dala 2.3 aas liu duké hosi eskola públiku sira-ne’ebé la hanorin hodi uza alunu sira-nia lian dahuluk.

Balun bele hakfodak katak eskola EMBLI sira-nia rezultadu aas liu dook hosi eskola públiku sira ho sira-nia koñesimentu Tetun no Portugés nian, liuliu tanba alunu sira iha eskola EMBLI la aprende lee no hakerek ho lian Tetun to’o iha periodu da-3 Klase 2 nian. No mós, labarik sira iha Klase 2 iha eskola EMBLI sira simu introdusaun orál de’it ba lian Portugés.

Gráfiku 3 kompara programa rua ho rezultadu meu hosi sub-prova ida-idak. Gráfiku 4 iha kraik haree didi’ak kona-ba dezempeñu iha sub-prova matemátika nian. Espesifikamente, Gráfiku 4 haree dezempeñu iha sorin ki’ik liu (20% ba kraik) no sorin aas liu (50% ba leten). Nivel ne’ebé kraik liu representa alunu sira-ne’ebé nia dezempeñu ladi’ak hosi programa rua hotu. Nivel aas liu identifika alunu sira-ne’ebé pasa sub-prova matemátika nian.



Gráfiku 4. Dezempneu hosi programa rua iha sorin kraik liu no aas liu ba sub-prova matemátika.

Dala ida tan, diferensa boot duni. Liu 60% hosi labarik sira hosi eskola públiku sira-ne'ebé la uza alunu nia lian dahuluk hetan rezultadu menus de 20% iha sub-prova matemátika nian, kompara ba 18% de'it hosi alunu sira iha programa EMBLI. Rezultadu enjerál kontráriu iha sorin dezempneu aas liu nian. 12% de'it – ida hosi alunu na'in-8 – mak hetan rezultadu aas liu 50% iha sub-prova matemátika nian iha eskola públiku L2 sira, kompara ho 51% hosi eskola EMBLI sira.

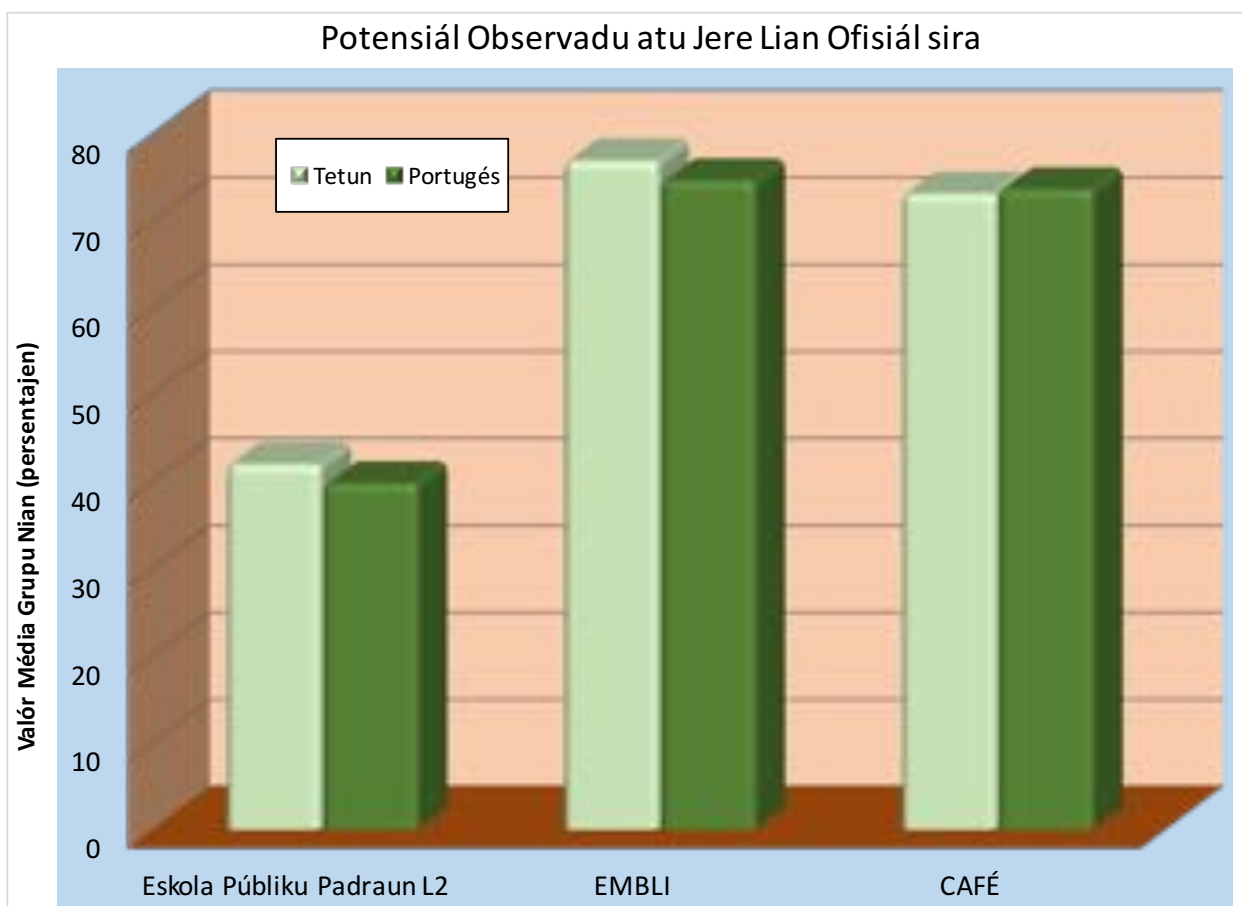
Profesór sira iha eskola EMBLI sira la iha preparasaun tékniku atu hanorin matemátika liu profesór sira iha eskola públiku sira seluk. Dala ida tan, parese katak uza lian ne'ebé alunu komprende ho di'ak halo diferensa boot kona-ba sira-nia abilidade atu aprende. Rezultadu ida-ne'e konsistente ho modelu teorétiku sira-ne'ebé di'akliu liu kona-ba edukasaun multilinge.

Oinsá kona-ba lian ofisiál sira?

Lia-sorun ida boot ne'ebé ema levanta kona-ba estratéjia MTB-MLE mak katak sei “redús ka halakon labarik sira-nia asesu ba lian ofisiál sira.” Preokupasaun ida-ne'e bazeia ba hanoin komún ida katak uza lian ida nu'udar lian instrusaun iha sala de aula automatikamente asegura katak labarik profisiente ho lian ida-ne'e. Dékada sira hosi esperiénsia edukasionál iha fatin barak iha mundu hatudu katak ideia ida-ne'e mak mitu de'it, maibé ema barak hanoin hanesan ne'e nafatin.

Gráfiku 5 (iha kraik) hatudu rezultadu ezame ba labarik sira iha programa tolu hotu kona-ba sira-nia abilidade iha lian Tetun no Portugés iha klase 2 nia rohan. Labarik sira iha programa

EMBLI hatudu komprensaun similár iha lian rua, no tuir loloos hatudu komprensaun iha Portugés aas liu uitoan eskola CAFE sira, MASKI sira seidauk aprende Portugés iha klase 2 iha programa EMBLI. Bele haree momoos katak abilidade labarik sira-nian iha programa EMBLI la sofre hosi simu instrusaun liuliu iha sira-nia lian dahuluk.



Gráfiku 5. Dezempeñu iha prova sira kona-ba koñesimentu ba lian Tetun no Portugés.

Presiza mensiona katak kapasidade ne'ebé hatudu iha gráfiku 5 mak bazeia ba avaliasaun hakerek, la'ós avaliasaun orál. Nune'e, prova ne'e avalia labarik sira-nia abilidade atu lee no komprende materiál testu ne'ebé hakerek iha lian rua ne'e, la'ós sira-nia abilidade atu ko'alia lian rua ne'e

Oinsá ho programa CAFE?

Programa CAFE mak modelu esperimentál ida tan ne'ebé sei koko hela iha Timor-Leste. Maski la'ós enfoque ba avaliasaun ikus EMBLI nian, eskola sira hosi munisípiu Lautem, Manatuto no Oe-cusse inklui iha avaliasaun ida-ne'e, nune'e presiza inklui sira uitoan iha rezultadu sira.

Modelu CAFE nian mak bazeia ba uza Portugés nu'udar lian instrusaun. Eskola CAFE sira hotu mak iha área urbanu sira, no tuir dados ne'ebé rekolla hosi peskiza ida-ne'e, sira-nia alunu sira maioria hosi família sira ho klase sosio-ekonómiku aas liu. Profesór no administradór sira hosi Portugal no hotu hetan edukasaun hosi universidade Portugal nian. Loron eskolár naruk liu duké eskola sira seluk, fasilidade sira di'ak liu, no prezensa hosi profesór no alunu mak konsistente liu duké iha programa EMBLI nian. Tan situasaun ida-

ne'e, espetativa akadémiku ba eskola sira-ne'e mak aas tebes. Sei fó sai rezultadu sira-ne'e iha seksaun tuirmai, tanba eskola CAFE sira oin-seluk liu hosi eskola sira seluk relasiona ho impaktu hosi faktór kontestuál sira-ne'ebé ita diskute iha letenbá.

Seksaun 2: Impaktu hosi faktór kontestuál sira ba eskola no programa sira

Objetivu boot liu hosi avaliasaun ida-ne'e mak atu kompara programa EMBLI nia dezempeñu ho dezempeñu hosi eskola Padraun L2- sira ne'ebé uza mistura Tetun no Portugés nu'udar lian instrusaun. Primeira parte hosi sumáriu ida-ne'e mak hatudu rezultadu hosi komparaun ida-ne'e bazeia ba instrumentu rua ne'ebé dezeña atu sukat dezempeñu edukasionál (kognitivu). Durante prosesu dezeñu la'o hela, avaliasaun ida-ne'e mós estende ba eskola sira iha programa CAFE.

Análise hahú tiha, bele haree kedas katak iha diferensa fundamentál balu entre programa tolu ne'e, ne'ebé parese provavel atu muda natureza hosi komparaun sira. Problema ida-ne'e antisipa iha avaliasaun nia dezeñu atu dadus relevante mak halibur kona-ba variavel sira-ne'ebé hatene ka espera katak atu fó impaktu ba rezultadu sira, hanesan labarik tuir pre-eskolár ka lae, taxa absénsia, estatutu sosio-ekonómiku, jéneru, fátin eskola sira-nian, nst. Lista ne'e la kompletu. Isu sira seluk ne'ebé ita hatene bele sai nu'udar faktór bele inklui kualidade profesór (ami laiha maneira atu sukat ida-ne'e), tempu ba serbisu (susar atu sukat) prátika instrusionál iha sala de aula (presiza observasaun direta barak atu avalia) envolvimentu inan-aman sira-nian (susar atu sukat), nst.

Seksaun ida-ne'e relata kona-ba buat ne'ebé ami aprende kona-ba impaktu hosi variavel kontestuál balu. Liutiha relata impaktu hosi faktór ida-idak mesak, ami depois hatudu rezultadu hosi avaliasaun ba inovasaun primáriu ne'ebé enfoka bá – edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk – bainhira influénsia kontestuál oioin mak “neutraliza” ka halo sai konstante ba programa sira hotu.

Efetu sira-ne'ebé relata iha-ne'e mak ba populusaun avaliasaun klase 2 tomak, no bazeia ba instrumentu EMBLI nian.

Impaktu hosi variavel sira seluk

Variavel	Deskubrimentu	P valór
<i>Jéneru</i>	Labarik-feto sira-nia rezultadu mak 6.42% aas liu labarik-mane sira-nian (40.17 kompara ho 33.75)	0.025
<i>Partisipasaun iha Pre-eskolár</i>	Labarik sira-ne'ebé tuir pre-eskolár nia rezultadu mak 74.7% aas liu duké labarik sira-ne'ebé la tuir pre-eskolár (49.89 kompara ho 28.56)	0.000
<i>Urbanu vs. Rurál</i>	Labarik sira-ne'ebé hela iha área urbanu nia rezultadu mak 32.5% aas liu duke labarik sira-ne'ebé hela iha área rurál sira (45.18 kompara ho 29.22)	0.002
<i>Estatutu sosio-ekonómiku</i>	Labarik sira hosi família ho estatutu sosio-ekonómiku iha média leten hetan rezultadu 46.7% aas liu duké labarik sira-ne'ebé hosi família ho estatutu sosio-ekonómiku iha média kraik (42.88 kompara ho 29.22)	0.000
<i>Absénsia</i>	Kada laron ne'ebé la tama eskola mak redús dezempeñu ba .85%. Kada laron sanulu ne'ebé la tama eskola redús dezempeñu ba média 8.5%.	0.000

Tabela 3. Impaktu hosi variavel balu ba labarik sira-nia dezempeñu.

Impaktu hosi faktór sira hotu ne'ebé lista iha Tabela 3 mak boot liu bainhira ita haree ketak hosi variável sira seluk. Maibé importante destaka katak **la iha rezultadu ida-ne'ebé bele interpreta ketak** hosi variavel sira seluk, inklui jéneru. Nu'udar ezemplu, labarik-feto sira-nia *taxa absénsia* menus liu labarik-mane sira-nian. Tanba taxa absénsia mak hatún

dezempeñu iha eskola, labarik-mane sira aprende menus duké labarik-feto sira tanba labarik-mane sira lakon loron eskola barakliu, no la'ós tanba sira-nia jéneru. Ezemplu sira seluk mós eziste. Variavel *urbanu v. rurál* mós taka malu ho variavel *estatutu sosio-ekonómiku*. Probabilidade katak labarik ida sei bá pre-eskola afeta hosi hela-fatin (*urbanu v. rurál*) no *estatutu sosio-ekonómiku*. Taxa absénsia tun bainhira grau eskolár sa'e. Bainhira ita konsidera impaktu hosi variavel sira seluk nia influénsia, impaktu aparente hosi variavel balu redús barak.

Relatóriu kompletu fornese imajen kompletu liu kona-ba impaktu hosi variavel ida-idak bainhira konsidera variavel sira seluk.

Tabela tuirmai hatudu impaktu “loloos” hosi intervensaun 3 ne'ebé inklui iha avaliasaun ida-ne'e, bainhira konsidera impaktu hosi faktór kontestuál oioin:

	Efetividade Edukasionál Báziku	Sa'e tanba SES	Tuir pre-eskola	Absénsia	Ajustamentu kontestuál	Predisaun hosi modelu	Loloos
Standard L2	34.51		2.92	-9.47	-6.55	27.96	27.88
EMBLI	57.46	3.73	5.59	-9.67	0.35	57.81	58.63
CAFE	38.99	8.99	7.30	-2.6	13.69	52.67	55.36

Tabela 4. Identifikasaun ba efetividade edukasionál “loloos” hosi modelu ida-idak.

Tabela 4 halo rezume ba buat ne'ebé aprende kona-ba edukasaun sedu iha nível primáriu iha Timor-Leste, bazeia ba dados ne'ebé disponível atu analiza. Kolunu kór-malahuk naran “Efetividade Edukasionál Báziku” ita bele komprende nu'udar efetividade “loloos” ka “verdadeira” hosi programa ida-idak hanesan sukat iha avaliasaun EGRA ba alunu sira iha klase 2, bainhira ita hasai influénsia hosi variavel situasionál sira hotu. Espesifikamente, ami haree katak inovasaun hanaran EMBLI mak aumenta dezempeñu 66.5% kompara ho eskola Padraun L2 sira (57.46 ba 34.51). Inovasaun hanaran CAFE – profesór no administrador sira-ne'ebé treinu iha Europa, loron eskolár naruk liu, eskola sira ho ekipamentu no fasilidade di'akliu, nst. halo dezempeñu edukasionál sa'e ba 13% (38.99 kompara ba 34.51). Maski la'ós foka ba análise, inovasaun EMBLI mak 47.4% efetivu liu ka eficiente duké inovasaun CAFE nian (57.46 kompara ba 38.99).

Koluna rua iha sorin direita hosi Tabela 4 mak hatudu valór sasukat loloos hosi programa ida-idak (“loloos”) no valór ne'ebé hatete nanis ba programa ida-idak (*Predisaun hosi modelu*) bainhira konsidera programa ida-idak nia efetividade báziku no aumenta kontribuisaun hosi faktór kontestuál ka situasionál ida-idak (SES, pre-eskola, taxa absénsia) ne'ebé fó impaktu ba programa.

Iha lisaun tolu ne'ebé ita bele aprende hosi dados iha Tabela 4. Dahuluk, iha impaktu negativu maka'as hosi *absénsia*. Iha kazu programa Padraun L2, dezempeñu jerál hatún ba 27.4% tanba taxa absénsia ne'ebé aas tebes. Impaktu negativu hosi absénsia mós forte ba programa EMBLI

Lisaun daruak mak programa CAFE nia abilidade atu uza faktór kontestuál sira – SES, pre-eskolár, no taxa absénsia ki'ik – atu hasa'e dezempeñu programa nian, **maski** fraku hosi ninia modelu edukasionál. Iha implikasaun momoos katak modelu programa rua seluk mós bele

hasa'e sira-nia dezempeñu ho númeru hanesan se karik sira opera ho kondisaun kontestual hanesan programa CAFE (alunu sira liuliu hosi familia ho estatutu sosio-ekonomiku aas, taxa absensia ki'ik, no taxa tuir pre-eskolár ne'ebé aas).

Lisaun datoluk, no karik importante liu ba relatoriu ida-ne'e mak deskobre katak efektividade edukasionál báziku hosi inovasaun EMBLI mak aas liu dook hosi programa rua seluk. Maibé, hanesan esplika iha relatoriu kompletu, dezempeña másimu hosi programa ida-ne'e parese realiza bainhira implementa programa iha área sira-ne'ebé iha omojéniiu linguístiku (i.e. labarik sira hotu ka kuaze hotu mak ko'alia lian lokal ida de'it).

Lee-na'in balu bele kuriozu kona-ba tansá valór ne'ebé hatete nanis ba eskola CAFE sira mak menus liu duké valór atuál kompara ho programa rua seluk. Razaun ba ida-ne'e mak simples liu. Eskola CAFE sira mak hela iha área urbanu sira de'it. Se hatama variabel "urbanizasaun" iha modelu laran, modelu estraga tanba razaun rua. Primeiru, eskola EMBLI sira-nia dezempeñu aas liu iha área rural sira, ne'ebé mak "kontra" hahalok hosi programa rua seluk. Segundu, eskola CAFE sira la iha prezensa rural ida, nune'e susar atu hatete nanis kona-ba dezempeñu hosi modelu CAFE iha fatin sira seluk.

Maibé atu fó perspetivu de'it, ita bele estima impaktu jerál hosi variabel *urbanizasaun* hodi uza eskola Padraun L2 sira, tanba sira namkari iha área rural no urbanu hotu. Se halo hanesan ne'e iha modelu kompletu nia laran, ne'ebé inklui variabel sira hotu ne'ebé temi iha letenbá, sujere katak variabel ida-ne'e mak fó impaktu boot - eskola sira iha área urbanu sira iha vantajen maizoumenus 11% liu sira-nia kolega sira iha eskola rural sira. Ida-ne'e sujere possibilidade katak efektividade edukasionál "loloos" hosi modelu CAFE bele karik menus eskola Padraun L2 sira. Maibé hanesan temi tiha ona, ida-ne'e mak ideia de'it, tanba la iha eskola CAFE iha área rural sira.

Oinsá kona-ba variasaun entre profesór no eskola sira?

Iha nasaun barak mak komún atu hetan variasaun estremu entre eskola sira. Ida-ne'e mós loos iha Timor-Leste, maibé variasaun ida-ne'e haree liuliu iha eskola Padraun L2 sira. Eskola EMBLI no CAFE sira mak hatudu variasaun menus entre sira. Eskola CAFE sira hatudu variasaun uitoan de'it, probavalmente tanba sira hotu iha área urbanu. Eskola EMBLI sira hatudu variasaun ki'ik liu, ho eskola rural sira-nia valór aas liu duké eskola urbanu sira, maibé tamañu amostra nian (númeru eskola sira) mak ki'ik.

Iha kazu eskola Padraun L2 sira, variasaun estremu ne'e liga maka'as ho fatin – área urbanu v. rural – ho eskola rural sira-nia dezempeñu menus liu. Maibé importante liu atu la haluha katak alunu sira hosi eskola sira iha área rural sira kuaze hotu ko'alia lian ida-ne'ebé la'ós Tetun ka Portugés, maibé provável liu katak labarik sira iha área urbanu sira komprende lian Portugés ka Tetun. Klaru labarik sira-ne'ebé ko'alia Tetun ka Portugés ona sei hetan benefisiu boot liu hosi instrusaun ho lian sira-ne'e.

Seksaun 3: Gastu sira no Análise Gastu sira-nian

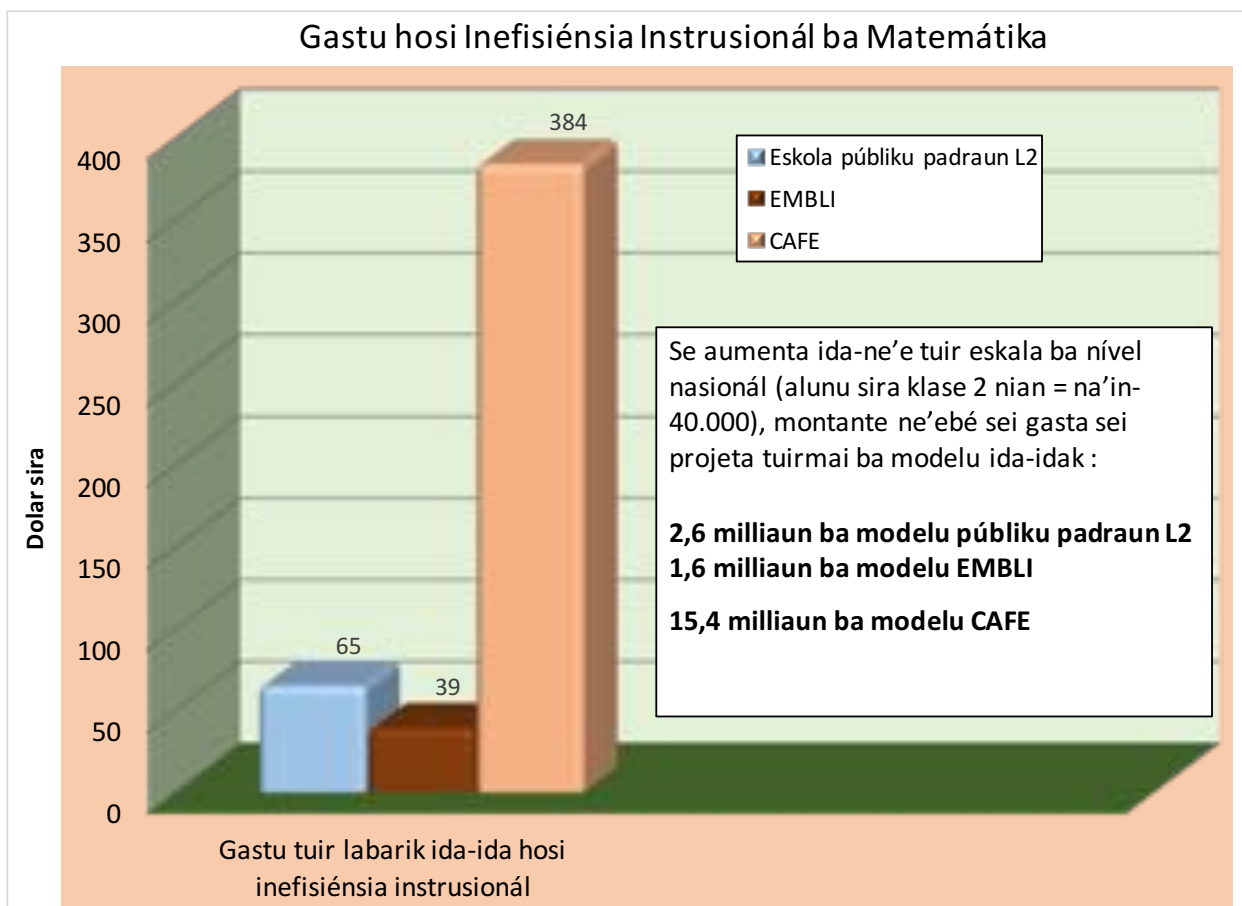
Desizaun polítiku sira di'ak iha edukasaun presiza balansu neon-na'in entre ideolojia, qualidade servisu no gastu sira. Ignora faktór ida ka barak liután mak sempre, ka kuaze sempre, prodús rezultadu ida-ne'ebé ladezejavel. Nu'udar ezemplu, nasaun barak iha África tau minimiza gastu orsamentu hanesan prioridade aas liu iha edukasaun. Rezultadu hosi

desizaun ida-ne'e mak sira hetan rezultadu barak ne'ebé ladi'ak. Iha 1988 estadu Kalifórnia iha Estados Unidos Amérika hili ideolójikamente atu aplika modelu inglés de'it iha ninia eskola sira iha estadu tomak. Durante tinan 17, estadu ne'e tun hosi estadu ida ho klasifikasaun edukasaun ne'ebé di'akliu to'o kuaze ikus liu (49 hosi 50).

Avaliasaun ikus EMBLI nian halibar dados hosi modelu edukasionál tolu (3) iha Timor-Leste: programa padraun (L2) ne'ebé hanorin ho Tetun no Portugés, programa CAFE ne'ebé hanorin ho lian Portugés, no EMBLI, ne'ebé hanorin ho lian dahuluk no foka ba labarik sira-ne'ebé la ko'alia Tetun ka Portugés bainhira foin hahú eskola. Seksaun sira iha letenbá hosi Relatóriu Sumáriu ida-ne'e prezenta konkluzaun sira kona-ba dezempeñu edukasionál hosi programa sira-ne'e. Iha seksaun ida-ne'e ami haraik análise orsamentu badak ida kona-ba elementu sira hosi programa tolu. Halo hanesan ne'e fornese koñesimentu kle'an liután kona-ba karakteristiku gastu-benefisiu sira hosi programa ida-idak ba parte-interesadu sira hotu.

Análise sira iha área ida-ne'e bele haree ba perspetivu "liman kuak" (osan gasta maibé rezultadu la iha – saugati de'it), gastu "loloos" ka "tuir unidade" nian (buat ne'ebé tenke gasta atu atinje rezultadu ruma) no "fila fali ba investimentu" (fó valor iha nivel ruma – pesoál ka nasional) – ba benefisiu sira ba tempu naruk ne'ebé bele liga ba investimentu orijinál iha edukasaun. Iha dokumentu sumáriu ida-ne'e, ami fó ezemplu balu kona-ba perspetivu rua – liman kuak no gastu loloos – hosi dados Timor-Leste nian.

Osan ne'ebé gasta saugati ba instrusaun matemátika no aprendizajen. Pensamentu komún mak hanoin katak leitura no matemátika dixiplina rua ne'ebé oin-seluk no la iha relasaun. Ida-ne'e laloos. Aprendizajen matemátika nian iha ligasaun besik ho aprendizajen lee nian. Iha dados avaliasaun hosi klase 2, ami haree katak 12% hosi estudante sira hosi eskola padraun L2 mak hatene lee ho di'ak, 23% hosi estudante sira iha programa CAFÉ lee ho di'ak, no 60% hosi estudante sira hosi EMBLI hatene lee ho di'ak (80%+ komprensaun leitura). Ami mós hetan rezultadu katak estudante sira-ne'ebé lee ho di'ak – hosi programa sira hotu – hetan valór entre 15-20% aas liu iha prova matemátika. Nune'e, analizadór ba gastu sira hanoin katak nível aas liu ne'e mak nível dezempeñu matemátika baibain, no se la to'o nível ida-ne'e, ne'e tanba estudante la konsege aprende lee ho adekuadu. Ka, iha linguajen gastu sira-nian, ami dehan: "orsamentu ne'ebé gasta atu atinje nível kapasidade matemátika ne'e mak gasta saugati de'it" tanba labarik barak mak la konsege atinji nivel alvu ne'e. Gráfiku tuirmai hatudu orsamentu ne'ebé gasta saugati ne'e:

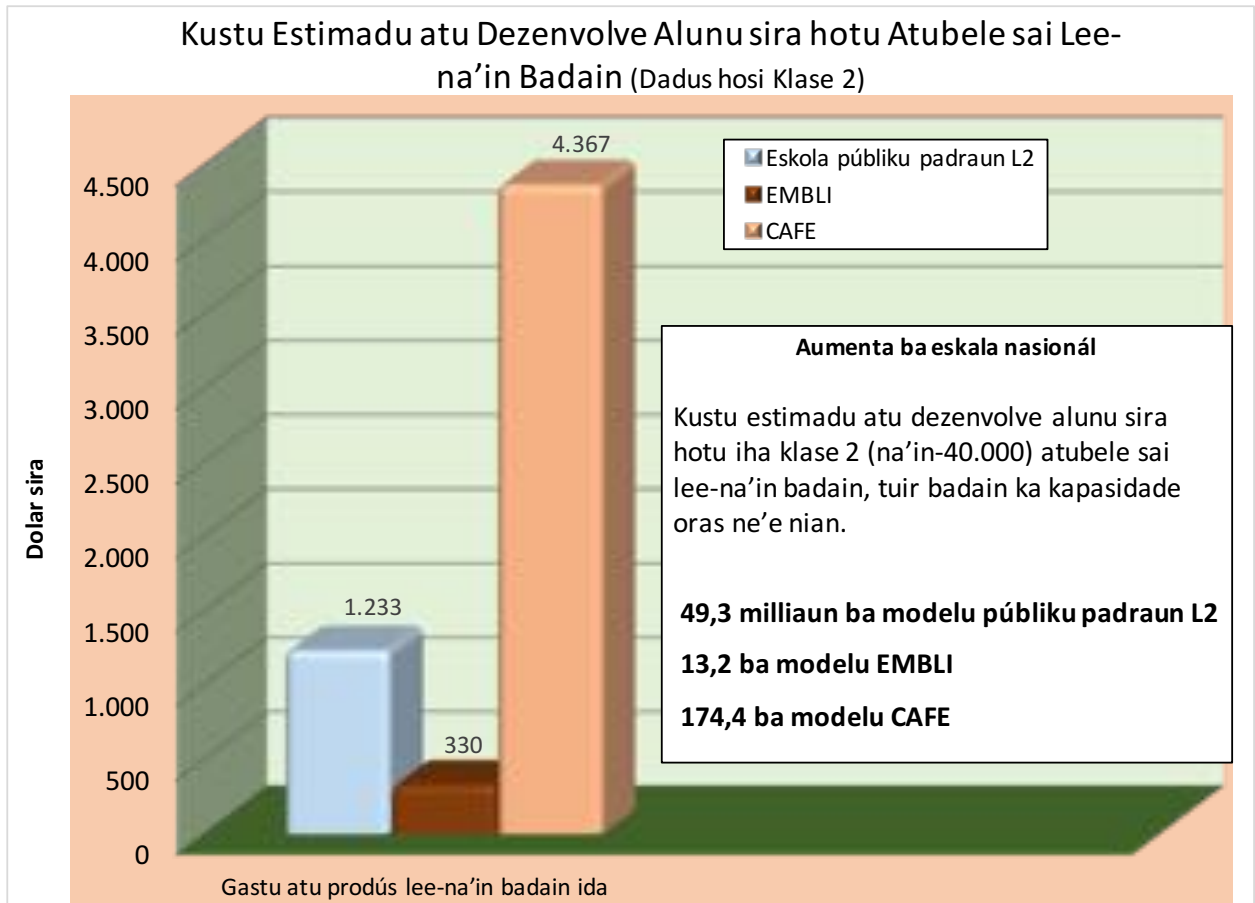


Gráfiku 6. Gastu estimadu sira hosi inefisiénsia sira ho hanorin matemátika.

Iha modelu ne'ebé uza atu estima gastu instrusaun matemátika nian ba estudante sira iha klase 2, ami fó 20% hosi tempu instrusionál ba dixiplina ida-ne'e. Iha kazu programa CAFE, ita bele estima katak atu hanorin matemátika gasta \$500 ba estudante ida ba tinan ida. Se \$384 ba labarik ida mak “gasta saugati de'it” tanba la konsege atinje progresu ne'ebé espera, ita bele dehan katak taxa liman kuak mak 76.8%. Gráfiku 6 projeta kuantidade ba gastu saugati ne'e se karik modelu ne'e sai modelu nasional.

Gastu loloos ka tuir unidade. Se ema ruma iha negósiu ida-ne'ebé halo bloku sira, no nia haree katak 15% hosi bloku ne'ebé halo tohar bainhira sunu, bloku sira-ne'e la bele fa'an, tanba tohar ona. Envés, negósiu na'in ne'e aumenta gastu hosi bloku sira-ne'ebé tohar ba kostu bloku di'ak sira-nian hodi hatene nia tenke fa'an bloku sira ho folin hira atu manán osan.

Prinsípiu ida-ne'e mós bele aplika ba edukasaun. Se labarik ida bá eskola durante tinan ida, maibé nia la aprende buat ida no husik eskola, osan ne'ebé gasta hodi “eduka” labarik ne'e lakon de'it. Atu la trata osan ne'e hanesan “lakon”, ekonomista sira koloka orsamentu total ne'ebé gasta ba estudante sira-ne'ebé hetan susesu (hanesan negósiu-na'in ne'ebé halo bloku sira). Gráfiku 7 hatudu implikasaun orsamentu bainhira ita aplika prinsípiu báziku ida-ne'e ba dezvoltamentu lee-na'in badain sira iha klase 2.



Gráfiku 7. Kustu tuir unidade ba dezenvolvimentu ba lee-na'in badain sira iha klase 2 hosi programa ida-idak.

Bainhira ita aloka kustu sira hotu hosi dezenvolve lee-na'in sira iha klase 2 iha programa ida-idak ba estudante sira-ne'ebé sai lee-na'in badain sira duni, ita hetan rezultadu sira hosi gráfiku 7. Orsamentu ne'ebé tenke gasta atu dezenvolve lee-na'in badain ida hosi eskola Padraun L2 aas - \$1.233, maibé gastu ne'e iha programa CAFE mak aas liután, ho \$4.367/lee-na'in badain ida. Se ita la'o pasu ida tan ba oin, no projeta gastu ida-ne'e ba nível nasionál, se karik modelu sira hotu sai nasionál, nune'e ita hetan kustu estimadu atu dezenvolve lee-na'in badain sira iha klase 2 iha nasaun tomak. Gastu ba modelu CAFE nian aas liu - \$174 milliaun, maizoumenus dala 3,5 (3,5 vezes) kustu hosi programa Padraun L2 no dala 13 (13 vezes) gastu hosi modelu EMBLI.

Se ita haree hosi perspetivu efetividade kustu nian, eskola públiku sira mak efisiente liu duké eskola CAFE sira, no prodús lee-na'in badain sira ho gastu ida-ne'ebé fiksi. Klaru, ita tenke rekoñese katak rezultadu sira-ne'e aplika to'o klase 2 de'it. Ita seidauk hatene saida mak sei akontese durante klase sira tuirmai, maibé iha teoria no peskiza barak ne'ebé indika katak hanorin labarik sira atu lee hodi uza sira-nia lian daruak ka adisionál de'it mak iha taxa susesu ida-ne'ebé ki'ik tebes.

Konkluzau

Programa EMBLI prodús rezultadu sira-ne'ebé maka'as liu, esencialmente intervensaun EMBLI mak halo dezempeñu akadémiku hosi labarik sira iha eskola sira-ne'e sa'e ba dala 2 (duas vezes). No mós, avaliasaun ida-ne'e hatudu katak EMBLI bele aselera preparasaun

akadémiku labarik sira-nian atu hetan dezempeñu di'akliu iha klase sira-ne'ebé aas liu. Ikusliu, EMBLI mós hatudu efetividade boot iha área rurál sira, iha ne'ebé rezultadu dezempeñu iha tendénsia atu sai fraku liu. Se karik Timor-Leste hakarak hadi'a rezultadu edukasionál iha área rurál sira-ne'ebé maioria alunu sira iha koñesimentu uitoan de'it, ka la iha koñesimentu ba lian ofisiál sira, modelu EMBLI parese sai opsaun ida-ne'ebé apropiadu tebes. Bainhira considera mós efetividade ekonómiku hosi programa ida-ne'e, programa ne'e sai atrativu liután.

Hanesan fô sai iha letenbá, eskola públiku sira mak iha prosesu hela atu introdús intervensaun edukasionál ne'ebé boot tebes. Sei interesante liu atu deskobre se inovasaun ida-ne'e bele aumenta efetividade edukasionál hosi eskola sira-ne'e, no to'o hira.

Relatóriu kompletu, iha seksaun ne'ebé naran “REFLESAUN SIRA” – identifika lista substansiál ba faktór sira seluk ne'ebé afeta rezultadu sira ho klaru, inklui faktór sira hanesan nesesidade atu dezenvolve lian Tetun barak liután, qualidade instrusionál, loraun skolár nia naruk, jestaun skolár, profesór sira-nia koñesimentu ba konteúdu, nst. Lee-na'in ne'ebé iha interese bele lee relatóriu kompletu atu hatene kle'an liután kona-ba tópiku sira-ne'e.